



Если Вы считаете, что Вас подвергают дискриминации по признаку национального происхождения, или если Вы хотите получить дополнительную информацию, Вы можете обратиться к нам по следующему адресу:

Вы можете также обратиться к начальнику лица, которое, по Вашему мнению, подвергло Вас дискриминации. Также можно обратиться в общественную группу, занимающуюся вопросами гражданских прав.

Действуя совместно, мы можем помочь людям получить льготы и услуги, в которых они нуждаются, в понятной для них форме.

При поддержке Министерства сельского хозяйства США, Министерства здравоохранения и обслуживания населения США и Министерства юстиции США.

Russian - Русский

ЗНАЙТЕ

СВОИ ПРАВА

Федеральная межведомственная
рабочая группа по вопросам
ограниченного знания
английского языка

Испытываете трудности с английским языком? Не можете хорошо говорить, читать или понимать по-английски? В таком случае, Вы – лицо с ограниченным знанием английского языка – Limited English Proficient (LEP).

Федеральные агентства и организации, получающие средства от федерального правительства, обязаны принимать разумные меры для помощи людям, имеющим проблемы с английским языком.

Иногда, если правительственное агентство или организация отказывают Вам в помощи, потому что Вы – LEP, они нарушают закон. Это называется "дискриминация по признаку национального происхождения".

Если к Вам проявили несправедливое отношение, потому что Вы - LEP, это может быть дискриминацией по национальному признаку.



Существует федеральный закон, защищающий ваши гражданские права. Этот закон называется "Раздел VI Закона о гражданских правах 1964 г."

Примеры возможной дискриминации:

1 Вы и многие другие люди, живущие в Вашем районе, говорите по-русски и часто обращаетесь в больницу за неотложной помощью. Персонал больницы не понимает пациентов, являющихся LEP. Большинство русских пациентов не понимают, что им говорит персонал больницы о медицинском обслуживании.

2 Вы звоните 911 для того, чтобы сообщить о совершенном преступлении. Оператор Вас не понимает и не может Вам помочь.

3 Ваш ребенок приносит из школы важную информацию или сообщение на английском языке. В школе знают, что Вы говорите только по-испански, однако школа отказывается предоставить Вам информацию на испанском языке и, вместо этого, предлагает, чтобы Ваш ребенок перевел ее.

4 Вы пытаетесь подать заявление на получение талонов на продукты ("фуд-стемпы"). Заявление надо заполнять по-английски, и Вы его не понимаете. Сотрудники офиса по выдаче талонов на продукты предлагают Вам привести своего собственного переводчика.

Примеры правильного отношения:

1 В больнице знают, что в этом районе многие не понимают по-английски, а только по-русски. В больнице есть переводчики, готовые и способные Вам помочь, когда Вы обращаетесь в больницу за неотложной помощью.

2 Вы звоните 911 для того, чтобы сообщить о совершенном преступлении. Оператор быстро подключает Вас к переводчику, который помогает Вам.

3 В школе, где учится Ваш ребенок, много родителей, говорящих по-испански. В школе знают, что Вы говорите только по-испански. Вы должны получать важную информацию или сообщения на испанском языке.

4 У офиса по выдаче талонов на продукты есть переводчик или они используют переводчика по телефону для того, чтобы помочь Вам. Вы получаете бланк заявления на Вашем языке.